

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;
 Aufgrund des Gutachtens Nr. 43.000/4 des Staatsrates vom 30. Mai 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;
 Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 3 des Gesetzes vom 20. Juli 2005 zur Abänderung der koordinierten Gesetze vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei tritt am 1. Januar 2008 in Kraft.

Art. 2 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Juni 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4732

[C - 2007/01004]

26 JUILLET 2007. — Arrêté royal portant modification de diverses dispositions relatives à la structure organisationnelle interne de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 5 et 6 de l'arrêté royal du 26 juillet 2007 portant modification de diverses dispositions relatives à la structure organisationnelle interne de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (*Moniteur belge* du 1^{er} août 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4732

[C - 2007/01004]

26 JULI 2007. — Koninklijk besluit houdende wijziging van diverse bepalingen die betrekking hebben op de interne organisatiestructuur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit van 26 juli 2007 houdende wijziging van diverse bepalingen die betrekking hebben op de interne organisatiestructuur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4732

[C - 2007/01004]

26. JULI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Bestimmungen über die interne Organisationsstruktur der Föderalen Nuklearkontrollbehörde — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 5 und 6 des Königlichen Erlasses vom 26. Juli 2007 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen über die interne Organisationsstruktur der Föderalen Nuklearkontrollbehörde.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

26. JULI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Bestimmungen über die interne Organisationsstruktur der Föderalen Nuklearkontrollbehörde

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, insbesondere des Artikels 108;

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 1978 zur Festlegung geeigneter Bestimmungen, die es der Internationalen Atomenergie-Organisation ermöglichen, auf belgischem Staatsgebiet Inspektions- und Verifikationstätigkeiten durchzuführen in Ausführung des internationalen Übereinkommens vom 5. April 1973 in Ausführung von Artikel III Abs. 1 und 4 des Vertrags vom 1. Juli 1968 über die Nichtverbreitung von Kernwaffen, insbesondere des Artikels 10 Absatz 2, eingefügt durch das Gesetz vom 15. April 1994;

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, insbesondere des Artikels 5 Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 30. März 1995;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderale Nuklearkontrollbehörde, insbesondere der Artikel 3, 8, 9, und 37;

Aufgrund des Gesetzes vom 11. April 2003 über die Rückstellungen für die Stilllegung von Kernkraftwerken und die Verwaltung des in diesen Kraftwerken bestrahlten Spaltmaterials, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zuständigkeiten und die Bestimmung der Mitglieder der Abteilung Kontrolle und Überwachung der Föderalen Nuklearkontrollbehörde, die damit beauftragt sind, über die Anwendung des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderale Nuklearkontrollbehörde zu wachen, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 2002 zur Festlegung der Zusammensetzung und der Zuständigkeiten des Wissenschaftlichen Rates für die ionisierenden Strahlungen bei der Föderalen Nuklearkontrollbehörde, insbesondere des Artikels 3 § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 2003 zur Ermächtigung der Föderalen Nuklearkontrollbehörde, auf Informationen des Nationalregisters der natürlichen Personen zuzugreifen, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 2006 über die Bestellung und die berufliche Befähigung von Sicherheitsberatern für die Beförderung gefährlicher Güter auf Straße, Schiene oder Binnenwasserstraßen, insbesondere des Artikels 2 Nr. 12;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 14. Dezember 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 43.092/3 des Staatsrates vom 5. Juni 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Abs. 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern, Unseres Ministers der Energie und Unseres Ministers der Mobilität und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

(...)

Art. 5 - In Artikel 2 Nr. 12 des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 2006 über die Bestellung und die berufliche Befähigung von Sicherheitsberatern für die Beförderung gefährlicher Güter auf Straße, Schiene oder Binnenwasserstraßen werden die Wörter «der Leiter der Abteilung Vorschriften und Genehmigungen der Föderalen Nuklearkontrollbehörde» durch die Wörter «der Generaldirektor der Föderalen Nuklearkontrollbehörde oder sein Beauftragter» ersetzt.

Art. 6 - Unser Minister des Innern, Unser Minister der Wirtschaft und Unser Minister der Mobilität sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 26. Juli 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Wirtschaft, der Energie, des Außenhandels und der Wissenschaftspolitik

M. VERWILGHEN

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT